

英汉政治学词汇

AN  
ENGLISH -  
CHINESE  
GLOSSARY OF  
POLITICS

四川人民出版社

# 英汉政治学词汇

---

AN ENGLISH-CHINESE  
GLOSSARY OF POLITICS

---

朱光磊 侯波 编

---

四川人民出版社

一九八九年·成都

责任编辑：朱蓉贞  
封面设计：曹辉祿  
技术设计：古 蓉

## 英汉政治学词汇

朱光磊 侯 波 编

四川人民出版社出版（成都盐道街3号）

四川省新华书店发行

攀枝花新华印刷厂印刷

开本 787×960mm 1/32 印张 11.75 插页 4 字数 289 千

1989年10月第1版 1989年11月第1次印刷

ISBN7-220-00824-1/D·100 印数：1—2,100

定价：4.25 元

## 编译说明

《英汉政治学词汇》是在参阅国内外出版的大量书籍、资料、工具书的基础上，经过反复选择、加工编译而成的，共收词汇一万余条，外国政治思想家的对照译名七百余条。

本词汇的选词原则是，突出学术性、专业性和实用性，适当控制篇幅。为此，我们尽量减少学术单词，而力求多选一些一般综合性工具书不易查到的词组和短语。在注释方面，考虑到本专业词汇尚未标准化，各种译法一时难以决定取舍，我们保留了不同的译法，以便于阅读参考。

本词汇包括政治学理论和方法、行政学、政治制度、国际政治及政治学的主要部门学科，包括以严复译著为代表的一批政治学名词早期译法，收集了我国“文革”期间一些流行用语的英译法，适用于政治、法律、历史、哲学等院校、专业的师生和广大政治、外事、思想教育工作者参考使用。

本词汇在编译过程中，得到了四川人民出版社和我们的工作单位南开大学政治学系和天津市管理干部学院马列主义教研室的大力支持。车铭洲教授

---

对我们的工作给予了多方面的指教。在此，一并致以衷心的感谢！

在编译本词汇的过程中，我们虽然付出了一定的努力，但由于水平、经验和条件所限，词汇中肯定有不少疏漏错误之处，恳请读者批评指正。

编 者

1988年6月5日

## 体 例

一、本词汇收入的词条包括单词、复合词及短语。词汇按词条的英语字母顺序排列；由几个单词组成的词组、短语，先按第一个单词的字母顺序排列，然后，再按第二个单词的字母顺序排列，余类推。

二、本词汇的译名、释义只限于综合政治学的范围。多义词的汉语译名、释义之间用分号“；”隔开；同一词条的不同译法之间用逗号“，”隔开。

三、在译名、释义所涉及的国家、地区、年代等内容不够明晰、清楚时，在该词条的译名、释义前、后或中间用括号“( )”加了简略的注释。

四、政治学词汇中使用冠词较多，为了减少不必要的重复，本词汇一般不将冠词列入词汇正文。

五、其它符号说明：

1. 黑正体[ ]代表百科注释。显而易见属于某一学科的一般不再标注，在政治学词汇中，同一词汇常常为不同的学科所用，本词汇的标注仅供参考。

[理] 政治学总论                      [选] 选举制度

[方] 政治学方法                      [官] 官员制度

[府] 政府机构                        [党] 政党制度

- [构] 国家结构 [文] 政治文化学  
 [程] 政府过程 [地] 政治地理学  
 [阶] 阶级和阶层 [族] 民族理论  
 [立] 立法学 [工] 思想政治工作  
 [行] 行政学 [际] 国际政治和国际组织  
 [司] 司法理论 [秘] 政治文秘用语  
 [史] 政治史 [社] 政治社会学

2. ( )内有英语字母的,为语种标注,其中:

(F.)法语 (G.)德语 (L.)拉丁语 (I.)意大利语

3. 对少数便于简略标注的国家,本词汇采用了简略标注,其中:

(按汉语拼音顺序排列)

- |                 |         |
|-----------------|---------|
| (澳) 澳大利亚        | (日) 日本  |
| (奥) 奥地利         | (苏) 苏联  |
| (波) 波兰          | (西) 西班牙 |
| (朝) 朝鲜民主主义人民共和国 | (意) 意大利 |
| (德) 历史上的德意志国家   | (印) 印度  |
| (俄) 历史上的俄国      | (英) 英国  |
| (法) 法国          | (以) 以色列 |
| (芬) 芬兰          | (中) 中国  |
| (菲) 菲律宾         |         |
| (荷) 荷兰          |         |
| (加) 加拿大         |         |
| (美) 美国          |         |
| (挪) 挪威          |         |
| (葡) 葡萄牙         |         |

---

## 目 录

编译说明.....	1
体例.....	1
正文.....	1
附录 西方政治思想家译名对照表.....	343



## A

**a greater number** [选]

一个大多数

**"A" mandate** 甲类委任  
统治地

**apriori limitation** 预定  
限制

**abad** [史]城市; 镇; 村

**Abahai** [史]皇太极(中  
国, 1592—1643)

**ABC powers** 南美三大国,  
ABC国家即阿根廷(Arg-  
entina)、巴西(Brazil)、  
智利(Chile)

**ABC warfare** 原子(at-  
omic)、生物(biological)  
及化学(chemical)战争

**abdicate** 退位; 放弃权力,  
放弃职位

**abdicated monarch** 退位  
君主

**abdication** 退位; 让位, 辞  
职; 弃权

**abdicator** 退位者; 让位  
者; 辞职者; 弃权者

**aberration** 离经背道

**abeyance** 中止; 缓辩

**abide by the law** 守法

**abjuration** 弃国宣誓(移  
民放弃原国籍的宣誓)

**Abolition** 废奴制

**abolition-of posts** 裁撤职  
位

**Abolitionism** 废奴主义

**abolitionist** 主张废除死  
刑者; 废奴主义者; 废除主  
义者

**above classes** 超阶级

**abrogate** 取消, 废除(条  
约、法令)

**abrogation** 取消、废除

**absent voting** 缺席投票

**absentee ballot** 缺席投  
票; 缺席选举人票(指缺席  
者将选票预先交给选举机  
构)

**absentee owner** [阶]不在  
所有者

**absentee voting** 缺席投  
票

**absenteeism** [阶]不在地

主身份	tive 滥用君主特权
absolute and universal prohibition 绝对普遍禁止	abuse one's power 滥用职权
absolute contraband 无条件释放	abusing authority 滥用权力
absolute dictatorship 绝对的独裁	academic freedom 学术自由
absolute majority [选] 绝对多数	acceding state 加入国
absolute monarchy 绝对君主制; 君主专制; 君主专制政体	acceptance (政党候选人的)接受提名演说; 承诺, 接受, 承认
absolute theory of state 绝对的国家论	acceptance of appointment 应聘; 应聘书
absolute veto power 绝对否决权	acceptance speech 总统候选人接受政党提名时所发表的演讲(美)
absolution 免罪; 赦免; 免责	access point [文]接近点
absolutism 专制主义者; 绝对论	accession 就职、就任;(条约的)参加
absolve 宣告无罪	accession of new members to a party 党派增加新成员
abstain 避开; 弃权	accession to sovereignty 成为主权国家
abstain from voting 不投票; 弃权	accessory 帮凶, 从犯, 同谋
abstainer 不投票的人; 弃权者	accessory belligerent 辅助交战国; 辅助交战者
abstaining 弃权	accidental war 意外战争
abstention 弃权	acclamation 喝彩投票, 欢呼投票, 鼓掌欢呼表示通过
abstention from voting 投票时弃权	
abuse 弊病; 滥用, 妄用	
abuse of royal preroga-	

- accommodator** 调停人
- accomplice** 帮凶、同谋、共犯
- accomplished fact** 既成事实
- accord** 协议, 协约
- according to law** 依法
- accountability** [行] 法律的行政责任
- accountant to the crown** 政府会计官(英)
- accredit** 授权; 委任, 任命(大使等)
- accreditation** (大使等的) 任命
- accredited journalist** 特派新闻记者
- accredited representative** 派遣代表
- accrediting state** 派遣国
- accumulative timing** [行] 积累测时法
- accusation** 控告, 遣责; 起诉, 罪名
- accuse** 控告, 控诉
- accused** 被控告者, 被告
- accuser** 控告人, 谴责者; 起诉者, 原告
- achievement oriented** [官] 成就导向
- achieving ideological uni-**
- ty** 统一思想
- acquired right** 既得权利
- acquittal** 宣告无罪; (职责的) 履行
- acquitted** 宣告无罪
- acquitted of a charge** 无罪释放
- acropolis** [史] (古希腊城市国家的) 卫城
- across the board cut** 全面削减
- act** 法案; 条例; 法(例); 行为
- act in law** 法律行为
- act in matter of states** 有关国事行为的职权
- act of authorization** 授权行为
- act of grace** 特赦, 恩赦行为
- Act of Grace** 大赦令; 大赦(英)
- Act of Habeas Corpus** 《人身保护法》(英国, 1679年)
- act of justice** 正义行动
- act of law** 法律规则; 法律行为
- act of national defence** 国家防卫行为
- act of parliament** 议会制(英)

<b>act of procedure</b> 诉讼行为	的)行动主义
<b>act of reprisals</b> 报复行为	<b>activist</b> 积极分子; 活动分子; 行动主义分子; 主张采取有力行动者
<b>Act of Settlement</b> 《王位继承法》, 《践祚条约》(英国, 1701年)	<b>activist point of view</b> 能动主义观点
<b>act of State</b> 国家行为; 治理行为	<b>activities</b> [行]作业
<b>Act of Supremacy</b> 《最高权力法》(英)	<b>actor classificatory variables</b> [际]角色分类变量
<b>act of tort</b> 侵权行为	<b>acts of will</b> 意志行动
<b>Act of Union with Ireland</b> 《英(国)爱(尔兰)联合法》, 《爱尔兰联合法》(1911年)	<b>actual government</b> 实际的政府, 事实政府
<b>Act of Union with Scotland</b> 《英(国)苏(格兰)联合法》, 《苏格兰联合法》(1706年)	<b>actual leader</b> 事实领袖
<b>acta</b> [史]通报, 元老院通报和每月通报	<b>ad hoc</b> 专设, 特设, 特别, 特定
<b>Action</b> 行动委员会	<b>ad hoc arbitration</b> 临时仲裁
<b>Action Party</b> 行动党(利比里亚)	<b>ad hoc assignment</b> 专门委派的工作
<b>action theory</b> [际]行动理论	<b>ad hoc coalition</b> 临时性的联合组织
<b>active armed forces</b> 现役武装部队	<b>ad hoc committee</b> 特设委员会
<b>active status</b> 能动的地位	<b>ad hoc expert group</b> 特设专家小组
<b>activism</b> 激进主义; (主张为政治目的采取有力行动	<b>ad hoc group</b> 特设小组
	<b>ad hoc observer</b> 特别观察员
	<b>ad hoc representative</b> 临时代表
	<b>ad hoc request</b> 特别要求

<b>ad hoc task</b> 特别工作	<b>adjacent seas</b> [地]邻接 海域
<b>ad hoc theorizing</b> 特别 推理	<b>adjective law</b> 程序规则
<b>ad hoc world conference</b> 专题性世界会议	<b>adjourn</b> 休会; 休庭; 延 期
<b>ad interim</b> 临时, 暂时	<b>adjourn indefinitely</b> 无 限期休会
<b>ad referendum</b> 尚待核准, 待进一步审议	<b>adjourn sine die</b> 无限期 休会, 不定期休会
<b>adapture party</b> 适应党	<b>adjourn the debate</b> 暂 停辩论
<b>adelantado</b> [官]督护(中 世纪)	<b>adjournment</b> 休会; 休庭
<b>add...to the list of co- sponsors</b> 增列...为共同 提案国	<b>adjournment of debate</b> 暂停辩论
<b>additional ballot</b> 再次投 票表决	<b>adjudication</b> 裁决; 判决; 宣告
<b>additional protocol</b> 附加 议定书	<b>adjustment for turnover of staff</b> (联合国秘书 处)职员更替调整数
<b>address inquiries (to)</b> [立]质询	<b>adjutancy</b> 副官职位
<b>address on general policy</b> 施政方针演说	<b>adjutant</b> 副官; 助手; 人 事行政参谋
<b>adduce</b> 援引, 引证	<b>adjutana-general</b> 副官 长; 人事行政参谋主任
<b>adequately safeguarded disarmament</b> 具有充分 保障的裁军	<b>administer</b> 管理, 施行, 实 施; 执行; 支配
<b>adherence</b> 遵守, 加入(条 约)	<b>administer justice</b> 执行 法律, 执法
<b>adherence to the agenda</b> 遵照议程	<b>administering</b> 行政
<b>adherent</b> 拥护者; 信徒, 追 随者	<b>administering authority</b> 管理当局
	<b>administering power</b> 管

<b>理国</b>	<b>administrative behavior</b>
<b>administrate</b> 管理, 施行, 实施; 执行; 支配	行政行为
<b>administration</b> 管理, 施行, 实施; 执行; 行政, 行政机关, 政府; 行政官员 (或机关的) 任期	<b>administrative body</b> 办事机构; 行政机构
<b>Administration</b> (总统制国家的) 政府	<b>administrative case law</b> 行政判例法
<b>administration efficiency</b> 行政效率	<b>administrative class</b> [官] 行政级
<b>administration measure</b> 政府措施	<b>administrative council</b> 行政委员会
<b>administration of justice</b> 司法, 司法管理; 执行法律, 执法	<b>administrative court</b> 行政法院
<b>administration of territory</b> 领土的管理	<b>administrative decree</b> 行政命令
<b>administration ordinance</b> 行政命令	<b>administrative disciplinary measure</b> 行政处分
<b>administration procedure</b> 行政程序	<b>administrative divisions</b> 行政区划
<b>administrative adjudication</b> 行政裁判	<b>administrative execution</b> 行政处分
<b>administrative analyst</b> 行政分析员	<b>administrative feedback</b> 行政反馈
<b>administrative appeal</b> 行政控诉	<b>administrative generalist</b> 行政通才
<b>administrative assistant</b> 行政助理, 行政协理	<b>administrative implications</b> 所涉行政问题
<b>administrative backstopping</b> 行政支持	<b>administrative inspection</b> 行政性质的检查
	<b>administrative interpretation</b> 行政解释
	<b>administrative judgment</b> 行政处分

<b>administrative justice</b>	<b>Administrative Procedure Act</b>
行政司法	《行政程序法》(美国, 1946年)
<b>administrative law</b>	<b>administrative proceeding</b>
行政法	行政程序
<b>administrative laws and regulations</b>	<b>administrative program-</b>
行政法规	<b>'me</b> 施政纲领
<b>administrative lawsuit</b>	<b>administrative proverb</b>
行政诉讼	行政谚语
<b>administrative leadership</b>	<b>administrative regulation</b>
行政领导	行政法规章
<b>administrative man</b>	<b>administrative remedy</b>
行政人	行政救济
<b>administrative manager</b>	<b>administrative reorgani-</b>
机关管理者	<b>zation</b> 行政改革
<b>administrative medicine</b>	<b>administrative reorgani-</b>
行政医学	<b>zation movement</b> 行
<b>administrative office</b>	政改组运动; 行政改革运
署。行署; 行政公署(中国	<b>administrative responsi-</b>
省政府的派出机构)	<b>bility</b> 行政责任
<b>Administrative Office of</b>	<b>administrative rule</b> 行政
<b>the U.S. courts</b> 美国	规章
联邦法院管理署	<b>administrative state</b> 行
<b>administrative order</b> 行	政国
政命令	<b>administrative support</b>
<b>administrative organ</b> 行	行政支助
政机关	<b>administrative union</b> 行
<b>administrative post</b> 行政	政同盟
职务	<b>administrative village</b> 行
<b>administrative power</b> 行	政村
政权	<b>administrator</b> 行政官员,
<b>administrative principle</b>	
行政法则	

管理人;署长	<b>adversary</b> 对手, 敌对者
<b>admiral</b> 海军统帅; 海军将军; 海军上将; 舰队司令	<b>adversary crises of a local balance</b> [际] 敌对的地区性国家平衡危机
<b>Admiral of the Fleet</b> 海军元帅(英、苏)	<b>adversary crises of central balance</b> [际] 敌对的中心国家平衡危机
<b>admiral's superintendent</b> 海军总监(英)	<b>adversary system</b> 对抗制
<b>admiralty court</b> 海事法庭	<b>advice</b> (对虚位君主的) 忠告
<b>admiralty law</b> 海事法	<b>advice and consent</b> 咨询和赞同
<b>admission of alien</b> 外国人的入境许可	<b>adviser</b> 顾问
<b>admission of new member</b> 接纳新成员; 接纳新成员国	<b>adviser on legal affairs</b> 法律顾问
<b>admission of new states</b> 接纳新州(美)	<b>advisor</b> 顾问
<b>admonition</b> 警告	<b>advisory</b> 顾问, 咨询
<b>Admonition to Parliament</b> [史] 对国会的忠告(英国, 1572年)	<b>advisory board</b> 顾问委员会
<b>adoption by acclamation</b> 鼓掌通过	<b>advisory body</b> 顾问团体, 顾问团
<b>adoption by consensus</b> 协商一致通过	<b>advisory committee</b> 咨询委员会, 顾问委员会
<b>adoption of agenda</b> 通过议程	<b>advisory group</b> 咨询小组, 顾问小组
<b>advanced country</b> 发达国家	<b>advisory jurisdiction</b> 咨询司法机构
<b>advanced men</b> [选] 助选人员; 先行人员	<b>advisory opinion</b> 咨询意见
	<b>advisory plebiscite</b> 咨询性的全民公决
	<b>advisory referendum</b> 咨



询性的全民公决	是否为工会会员, 均向工会交纳会费并一律由工会出面代表)
<b>advisory service</b> 咨询服务	
<b>advocate</b> 辩护人, 律师; 倡导者	<b>agenda</b> 议程, 议事日程; 记事册
<b>aerial blockade</b> 空中封锁	<b>agenda item</b> 议程项目
<b>aerial domain</b> 领空	<b>agenda politics</b> 日程政治
<b>aerial warfare</b> 空战	<b>agents of socialization</b> [文]社会化力量; 教化者 (给予个人以政治价值观念方面的影响的某个人或某种社会团体, 如大众传播媒介、学校、家庭等)
<b>aesymenites</b> [史]民选官, 艾修尼德(音译); 民选调解官; 民选总裁	<b>aggregate</b> 法人团体
<b>affidavit</b> 宣誓书, 保证书; 口供书, 附誓书面陈述	<b>aggregate action</b> [文] 群集行动
<b>affirmative employment</b> 照顾录用	<b>aggregate personality</b> [文]集聚人格
<b>affirmative vote</b> 赞成票, 可决票	<b>aggressive instincts</b> 进攻本能
<b>affixing of seal</b> 盖印	<b>aggressive nature</b> 侵略本性, 进攻本性
<b>African National Congress of south Africa (ANC)</b> 南非非洲人国民大会	<b>aggrieved party</b> 受害方
<b>africanist</b> 非洲独立运动拥护者; 泛非主义者	<b>agha (aga)</b> [官]大人; 统帅; 老总(穆斯林国家对大官吏的尊称)
<b>Afro-Shirazi Party</b> 非洲统一设拉子党(坦桑尼亚)	<b>agnosticism</b> 不可知主义
<b>age-area hypothesis</b> [文]年代—区域假说	<b>agraria</b> [制]农业化的行政形态
<b>agency of reform</b> 改良机构	<b>Agrarian League</b> [党]农民同盟, 德意志帝国的院
<b>agency shop</b> 工会代理制企业(企业全体雇员, 不论	